

Heksalog iliti pravila uzornog poslovanja

Šest zapovijedi za poštnu igru na polju književnog prevođenja

1. Ustupanje prava

Ustupanje prava na prijevod valja vremenski ograničiti na najviše pet godina. Treba ga uskladiti s ograničenjima i trajanjem preuzetih prava na izvornik. Svako ustupljeno pravo treba biti navedeno u ugovoru.

2. Naknade

Naknada za naručeno djelo treba biti odgovarajuća, takva da prevoditelju/ici omogući pristojan život i stvaranje prijevoda visoke književne kvalitete.

3. Uvjeti plaćanja

Po potpisu ugovora, prevoditelj/ica treba primiti predujam od najmanje trećine ukupne naknade. Ostatak mu/joj treba biti isplaćen najkasnije po predaji prijevoda.

4. Obveza izdavanja

Izdavač treba objaviti prijevod u roku predviđenom ugovorom, koji ne smije prelaziti dvije godine od predaje rukopisa.

5. Udio u dobiti

Prevoditelju/ici bit će određen pravedan udio u dobiti koju njegovo/njezino djelo ostvari, bez obzira na oblik u kojemu je objavljeno, počevši od prvog prodanog primjerka.

6. Navođenje imena

Budući da je autor prijevoda, prevoditelj/ica treba biti izrijeком naveden/a svugdje gdje se navodi autor izvornika.

[\(CEATL\)](#) - Europsko vijeće nacionalnih udruga književnih prevodilaca